

Exo

Chapter 19

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

הָיָה בַּיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H2088 H3117 H4714 H0776 H3478 H3318 H7992 H2320 1
: הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H5514 H0935 H0935 H0935 H0935 H0935 H0935 H0935
: הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H5514 H0935 H0935 H0935 H0935 H0935 H0935 H0935

ในเดือวันที่สาม เมื่อลูกหลานของอิสราเอลได้ออกมาจากแผ่นดินฮียิปต์ ในวันนั้นเองพวกเขาเข้ามาในถิ่นทุรกันดารแห่งชานาย

וַיֵּצֵאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H2583 H2583 H2583 H5514 H0935 H7508 H5265 2
: הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H2022 H5048 H3478 H8033

เพราะพวกเขาออกจากตำบลเรฟดีม และได้มาถึงทะเลทรายแห่งชานาย และได้ตั้งเต็นท์อยู่ในถิ่นทุรกันดาร และที่นั่นคนอิสราเอลตั้งค่ายอยู่หน้าภูเขา นั้น

וַיֵּצֵאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H3541 H0559 H2022 H3068 H0413 H7121 H0430 H0413 H5927 H4872 3
: הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H3478 H5046 H3290 H0559

และโมเสสขึ้นไปเฝ้าพระเจ้า และพระเยโฮวาห์ทรงเรียกท่านออกจากภูเขานั้น โดยตรัสว่า
□ เจ้าจงกล่าวแก่วงศ์วานของยาโคบและบอกลูกหลานของอิสราเอลดังนี้ว่า

וַיֵּצֵאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H5404 H3671 H0853 H5375 H4714 H0413 H0853 H0935 4
: הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H0413 H0853 H0935

□ พวกเจ้าได้เห็นสิ่งซึ่งเราได้ทำแก่คนฮียิปต์แล้ว และที่เราได้แบกพวกเจ้าไว้บนปีกนกอินทรีอย่างไร และได้นำพวกเจ้ามาถึงเราเอง

וַיֵּצֵאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H1961 H1285 H0853 H8104 H4714 H8085 H8085 H6258 5
: הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ מִן־הַיַּבֵּשׁתְּשֵׁנָה בְּעֵדְיָם אַחֲרָיִם
H0776 H3605 H3605 H5459

เหตุฉะนั้นบัดนี้ ถ้าพวกเจ้าจะเชื่อฟังเสียงของเราอย่างแท้จริง และรักษาพันธสัญญาของเราไว้ แล้วพวกเจ้าจะเป็นกรรพัสสมบัติอันล้ำค่าแก่เรา เหนือกว่าประชาชนทั้งปวง เพราะแผ่นดินโลกทั้งสิ้นเป็นของเรา

רשאי	ימרי	אלה	שרי	ונו	כחני	ממלכ	לי	יהיה	מאני	6
ที่	ถ้อยคำ	เหล่านี้	บรสุกร์	และชนชาติ	ปุโรหิต	อาณาจักร-แห่ง	สำหรับเรา	จะเป็น	และพวกเจ้า	
	H1697	H0428	H6918		H3548	H4467		H1961		

ישא	בני	אל	שרי	8
อิสราเอล	บุตรทั้งหลาย-ของ	แก่	จะพูด	
H3478		H0413	H1696	

และพวกเจ้าจะเป็นอาณาจักรแห่งปุโรหิตแก่เรา และเป็นชนชาติบรสุกร์ เหล่านี้เป็นบรรดาถ้อยคำซึ่งเจ้าจงกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอล

ימרי	כל	א	לפני	יש	ע	ל	יקרא	מו	י	7
ถ้อยคำ	ทั้งสิ้น	(ซึ่ง)	ต่อหน้าพวกเขา	แล้ววางไว้	ประชาชน	ผู้อาวุโส-ของ	แล้วเรียก	โมเสส	แล้วมา	
H1697	H3605	H0853	H6440			H2205	H7121	H4872	H0935	

יהוה	ทรง	שר	הל	8
พระยาห์เวห์	ทรงบัญชาเขา	ที่	เหล่านี้	
H3068	H6680		H0428	

และโมเสสได้มาและเรียกพวกผู้อาวุโสของประชากรมา และวางต่อหน้าพวกเขาบรรดาถ้อยคำเหล่านี้ซึ่งพระเยโฮวาห์ทรงบัญชาท่าน

נע	יהוה	דר	שר	כל	א	יק	ע	כל	י	8
เราจะกระทำ	พระยาห์เวห์	ตรัส	ที่	ทุกสิ่ง	แล้วกล่าวว่า	พร้อมกัน	ประชาชน	ทั้งสิ้น	แล้วตอบ	
	H3068	H1696		H3605	H0559			H3605		

יהוה	אל	ע	דר	א	מו	ב	9
พระยาห์เวห์	ถึง	ประชาชน	ถ้อยคำ-ของ	(ซึ่ง)	โมเสส	แล้วนำกลับ	
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H7725	

และบรรดาประชากรก็ตอบพร้อมกัน และกล่าวว่า สิ่งสารพัดที่พระเยโฮวาห์ได้ตรัสนั้น พวกเราจะกระทำตาม

และโมเสสได้นำบรรดาถ้อยคำของประชากรไปกราบทูลต่อพระเยโฮวาห์

שמע	בע	ע	בע	א	ב	א	ה	מו	אל	יהוה	א	9
จะได้ยิน	เพื่อ	หนา	ในเมฆ	หาเจ้า	กำลังมา	เรา	ดูเถิด	โมเสส	แก่	พระยาห์เวห์	แล้วตรัส	
H8085	H5668	H6051	H5645	H0413	H0935	H0595	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

דר	א	מו	י	ל	א	ב	נ	ע	דר	ע	10
ถ้อยคำ-ของ	(ซึ่ง)	โมเสส	แล้วบอก	ตลอดไป	จะวางใจ	ในเจ้า	และทั้ง	กับเจ้า	เมื่อเราพูด	ประชาชน	
H1697	H0853	H4872	H5046	H5769	H0539		H1571		H1696		

יהוה	אל	ע	11
พระยาห์เวห์	แก่	ประชาชน	
H3068	H0413		

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า ดูเถิด เรามาหาเจ้าในเมฆหนาทึบก้อนหนึ่ง เพื่อประชากรจะได้ยินเมื่อเราพูดกับเจ้า

และจะได้เชื่อเจ้าตลอดไป และโมเสสได้กราบทูลบรรดาถ้อยคำของประชากรต่อพระเยโฮวาห์

א	יה	א	ע	אל	ל	מו	אל	יהוה	א	10
และพรุ่งนี้	วันนี้	แล้วชำระเขาให้บริสุทธิ์	ประชาชน	ถึง	จงไป	โมเสส	แก่	พระยาห์เวห์	แล้วตรัส	
H4279	H3117	H6942		H0413	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559	

מ	א	ע	12
เสื้อผ้าของเขา	แล้วซัก		
H8071	H3526		

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า จงไปหาประชากร และชำระพวกเขาให้บริสุทธิ์ในวันนี้และพรุ่งนี้ และให้พวกเขาซักเสื้อผ้าของตนเสียให้สะอาด

וַיְהִי פְרַעֲיָהְוֶה 11
 וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 พระยาห์เวห์ จะเสด็จลงมา ที่สาม ในวัน เพราะ
 H3068 H3381 H7992 H3117 H7992 H3117 H1961

וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 และจะเตรียมตัวไว้ให้พร้อมสำหรับวันที่สาม เพราะในวันนั้นพระเยโฮวาห์จะเสด็จลงมาในสายตาของประชากรทั้งสิ้นบนภูเขาชานาย
 :וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 ชานาย ภูเขา บน ประชาชน ทั้งสิ้น ต่อสายตา-ของ
 H5514 H2022 H3605

และจะเตรียมตัวไว้ให้พร้อมสำหรับวันที่สาม เพราะในวันนั้นพระเยโฮวาห์จะเสด็จลงมาในสายตาของประชากรทั้งสิ้นบนภูเขาชานาย

וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא 12
 וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 ที่ชายเขา หรือและ บนภูเขา ขึ้นไป ตัวพวกเขา จงระวัง ว่า โดยรอบ ประชาชน (ซึ่ง) แล้วจงกลับ
 H5060 H2022 H5927 H8104 H0559 H5439 H0853 H1379

וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 :וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 จะต้องตาย ตาย ภูเขา ที่และ ทุกคน
 H4191 H4191 H2022 H5060 H3605

และเจ้าจงกำหนดเขตต่าง ๆ ให้ประชากรอยู่รอบ ๆ โดยกล่าวว่า พวกท่านเองจงระวังให้ดี ว่าพวกท่านไม่ขึ้นไปบนภูเขานั้น หรือและต้องเชิงภูเขานั้น ผู้ใดก็ตามที่ถูกต้องภูเขานั้นจะถูกประหารชีวิตอย่างแน่นอน

וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא 13
 וְיָרָא וְיָרָא וְיָรָא וְיָרָא וְיָרָא
 ไม่ว่า จะต้องถูกยิง ยิง หรือ จะต้องถูกขว้าง ขว้าง เพราะ มือ มัน และ ไม่
 H5619 H5619 H3027 H5060 H3808

וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 :וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 บนภูเขา จะขึ้นไป พวกเขา เขาสัตว์ เมื่อดังขึ้น จะมีชีวิต ไม่ คน หรือ สัตว์
 H2022 H5927 H1992 H3104 H4900 H2421 H3808 H0376 H0929

จงอย่าให้มีมือใด ๆ และต้องภูเขาเนินเลย แต่ผู้นั้นจะถูกหินขว้างให้ตายเป็นแน่ หรือถูกยิงทะลุ ไม่ว่าจะป็นสัตว์หรือเป็นมนุษย์ก็ดี อย่าไว้ชีวิตเลย เมื่อแตรนั้นเป่าเสียงยาว พวกเขาจะงขึ้นมายังภูเขานั้น

וְיָרָא וְיָרָא 14
 וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 แล้วชัก ประชาชน (ซึ่ง) แล้วชำระให้บริสุทธิ์ ประชาชน ไปหา ภูเขา จาก โมเสส แล้วลงมา
 H3526 H0853 H6942 H3117 H7969 H0413 H2022 H4872 H3381

:וְיָרָא וְיָרָא
 เสื้อผ้าของเขา
 H8071

และโมเสสลงไปจากภูเขานั้นมายังประชากร และชำระประชากรให้บริสุทธิ์ และพวกเขาชักเสื้อผ้าของตนให้สะอาด

וְיָרָא וְיָרָא 15
 וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 ผู้หญิง (ซึ่ง) เข้าใกล้ อย่า วัน สำหรับสาม พร้อม จงเตรียม ประชาชน แต่ แล้วกล่าว
 H0802 H0413 H5066 H0408 H3117 H7969 H1961 H0413 H0559

และท่านกล่าวแก่ประชากรว่า จงเตรียมตัวไว้ให้พร้อมในวันที่สาม อย่าเข้าใกล้ภรรยาของพวกท่านเลย

וְיָרָא וְיָרָא 16
 וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 บน คน และเมฆ และฟ้าแลบ เสียงฟ้าร้อง แล้วมี เข้า เมื่อเป็น ที่สาม ในวัน แล้วเป็น
 H3515 H6051 H1961 H1242 H1961 H7992 H3117 H1961

:וְיָרָא וְיָרָא
 ในคำย ที่ ประชาชน ทั้งสิ้น แล้วสืบเสาะทำ มาก ดัง แตร และเสียง-ของ ภูเขา
 H4264 H3605 H2729 H3966 H2389 H7782 H2022

และต่อมาในรุ่งเช้าวันที่สาม มีฟ้าร้องและฟ้าแลบทั้งหลาย และมีเมฆหนาทึบก้อนหนึ่งบนภูเขานั้น และมีเสียงแตรดังสนั่นจนประชากรทุกคนที่อยู่ในค่ายนั้นตัวสั่น

בְּחַדְוֵי הַיָּמִים לְקָרְאָתָם הָעָם אֶת-מִשְׁכַּן מֹשֶׁה וְיִצְחָק 17
 ที่เชิง และยืนอยู่ ค่าย จาก พระเจ้า เพื่อพบ ประชาชน (ซึ่ง) โมเสส แล้วนำออกมา
[H8482](#) [H3320](#) [H4264](#) [H0430](#) [H7125](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3318](#)

: הַהָרָה
 ภูเขา
[H2022](#)

และโมเสสนำประชากรออกมาจากค่ายเพื่อจะเข้าเฝ้าพระเจ้า และพวกเขาขึ้นอยู่ที่เชิงภูเขา

בָּאֵשׁ יְהוָה וְיָרָא בְנֵי-בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כִּי-לָמַדְתָּם כָּל-עַמּוּת עִירָא וְיָרָא וְיָרָא 18
 ในไฟ พระยาห์เวห์ บนเนิน เสด็จลงมา ที่ เพราะ ทั้งหมด เต็มไปด้วยควัน ซินาย และภูเขา
[H0784](#) [H3068](#) [H3381](#) [H6440](#) [H3605](#) [H6225](#) [H5514](#) [H2022](#)

: מְאֹד רַחֵם כָּל-יְהוָה וְיָרָא כְּעֵשֶׂת כְּעֵשֶׂת וְיָרָא וְיָרָא
 อย่างมาก ภูเขา ทั้งสิ้น แล้วสิ้นสะท้าน เตาเผา เหมือนควัน-ของ ควันของบน แล้วพวยพุ่งขึ้น
[H3966](#) [H2022](#) [H3605](#) [H2729](#) [H3536](#) [H6227](#) [H6227](#) [H5927](#)

และภูเขาซินายมีควันคลุ้มคลอบอยู่ทั่วไป เพราะพระเยโฮวาห์เสด็จลงมาบนภูเขานั้นในไฟ และควันไฟนั้นพุ่งขึ้นเหมือนควันของเตาไฟใหญ่ และถึงภูเขานั้นก็สะท้านหวั่นไหวยิ่งนัก

וַיַּעֲנֶה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר 19
 ตรัสตอบเขา แล้วพระเจ้า พุด โมเสส อย่างมาก และแรงขึ้น ดังขึ้นเรื่อยๆ แตร เสียง-ของ แล้วเป็น
[H0430](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3966](#) [H2390](#) [H1980](#) [H7782](#) [H1961](#)

: לְשֵׁי
 ด้วยเสียง

และเมื่อเสียงแตรนั้นเป่ายาวและดังมากขึ้นเรื่อยๆ โมเสสก็กราบภู และพระเจ้าตรัสตอบท่านโดยพระสุรเสียงหนึ่ง

יְהוָה אֶת-יִצְחָק וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא 20
 พระยาห์เวห์ แล้วตรัสเรียก ภูเขา ยอด บน ซินาย ภูเขา บน พระยาห์เวห์ แล้วเสด็จลงมา
[H3068](#) [H7121](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5514](#) [H2022](#) [H3068](#) [H3381](#)

: מִשְׁכַּן מֹשֶׁה וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 โมเสส แล้วขึ้นไป ภูเขา ยอด ขึ้นสู่ โมเสส
[H4872](#) [H5927](#) [H2022](#) [H0413](#) [H4872](#)

และพระเยโฮวาห์เสด็จลงมาบนภูเขาซินาย บนยอดภูเขานั้น และพระเยโฮวาห์ทรงเรียกโมเสสให้ขึ้นไปบนยอดภูเขา และโมเสสก็ขึ้นไป

לְאֹהֲרָיו וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא 21
 ถึง พวกเขาจะบุกเข้ามา เกรงว่า ประชาชน จงเตือน จงลงไป โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้วตรัส
[H0413](#) [H2040](#) [H6435](#) [H0413](#) [H5514](#) [H3381](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

: רַב מִמֶּנִּי וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא
 มาก จากพวกเขา แล้วจะล้มลง เพื่อ ภูเขา พระยาห์เวห์
[H5307](#) [H7200](#) [H3068](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า จงลงไป กำชับประชากร เกรงว่าพวกเขาจะล่องล้าเข้ามาถึงพระเยโฮวาห์เพื่อจะฟังดู และพวกเขาหลายคนจะพินาศเสีย

בְּהַר-יְהוָה וְיָרָא וְיָרָא וְיָרָא 22
 พวกเขา จะทรงลงโทษ เกรงว่า จงชำระตัวให้บริสุทธิ์ พระยาห์เวห์ (ซึ่ง) ผู้เข้าใกล้ ปุโรหิต และแม่
[H6555](#) [H6435](#) [H6942](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5066](#) [H3548](#) [H1571](#)

: הַהָרָה
 พระยาห์เวห์
[H3068](#)

และจงให้พวกปุโรหิตเช่นกัน ซึ่งเข้ามาใกล้พระเยโฮวาห์นั้น จงชำระตนเองให้บริสุทธิ์ เกรงว่าพระเยโฮวาห์จะทรงทะลวงออกต่อพวกเขา

כִּי- סִינַי הָרָה אֶל- לַעֲלֹתָ הַעָם הַיּוֹכֵל לֹא- הַהָיָה אֶל- מִשְׁחָה וְאָמַר 23
 เพราะ ชินาย ภูเขา สู่ ขึ้นไป ประชาชน สามารถ ไม่ พระยาห์เวห์ แก่ โมเสส แล้วกล่าว
[H5514](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

וְקָשַׁרְתָּ וְהָיָה הַהָרָה אֶת- הַנֶּבֶל לְאָמַר בְּנֹו הַתְּעֹדֵה אֱלֹהִים
 แล้วชำระให้บริสุทธิ์ ภูเขา (ซึ่ง) จงกั้น ว่า เราแล้ว ทรงเตือน พระองค์
[H6942](#) [H2022](#) [H0853](#) [H1379](#) [H0559](#)

และโมเสสทูลต่อพระเยโฮวาห์ว่า □ประชากรไม่สามารถขึ้นมามอบภูเขาชินายได้ เพราะพระองค์ได้ทรงกำชับพวกข้าพระองค์ว่า □จงกำหนดเขตต่าง ๆ อยู่รอบภูเขานั้น และชำระภูเขานั้นให้บริสุทธิ์□□

וְהַכְּהֹוֹתִים אָמַרְתָּ וְאָמַרְתָּ אֵת- וְעָלִיתָ רָד- לְ- הַהָיָה אֲלֵי- וְאָמַר 24
 แต่ปุโรหิต กับเจ้า และอาโรน เจ้า แล้วจงขึ้นมา ลงไป จงไป พระยาห์เวห์ แก่เขา แล้วตรัส
[H3548](#) [H0175](#) [H5927](#) [H3381](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

: כָּם יִפְרָץ- פֶּן- הַהָיָה אֶל- לַעֲלֹתָ וְהָיָה אֶל- עָמַרְתָּ
 พวกเขา จะทรงลงโทษ เกรงว่า พระยาห์เวห์ ถึง ขึ้นไป บุคเข้ามา อย่า และประชาชน
[H6555](#) [H6435](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5927](#) [H2040](#) [H0408](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับท่านว่า □ไปเสีย เจ้าจงลงไปเถิด และเจ้าจงขึ้นมา ตัวเจ้าและอาโรนพร้อมกับเจ้า □แต่อย่าให้พวกปุโรหิตและประชากรล่วงล้ำขึ้นมาถึงพระเยโฮวาห์ เกรงว่าพระองค์จะทรงทะลวงออกต่อพวกเขา□

וְהָיָה אֶל- הַהָיָה אֶל- מִשְׁחָה וְהָיָה 25
 — แก่พวกเขา แล้วกล่าว ประชาชน ไปหา โมเสส แล้วลงมา
[H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3381](#)

ดังนั้นโมเสสจึงลงไปถึงประชากร และกล่าวแก่พวกเขา